

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obratěte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Haushalt entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling of electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.



(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.



(CZ) **Není určené pro děti mladší 14 let. Obsahuje funkční a odnimatelné malé a ostré součásti a hrany.** Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvorci. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, poř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.



(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautes Digitaldecoder, mit eingesetztem Entstörgerät) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonné záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odružovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawa o roszczeniu gwarancyjnym, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasza w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odkläcającym).

Dampflok • Steam locomotive Locomotive à vapeur • Parní lokomotiva Parowóz BR 52

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.
02268 • 02269 • 02283 • 02284 • 02287

193	02268	02284	Rmin 310	• NEM 11
	02269	02286		
	02283	02284		
	02287			



© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung mit authentischer Lackierung und Dekoration. Eine hohe Detailtreue wird durch die Ausführung der Heusingersteuerung aus Kunststoff und die Verkleinerung der Radreifenprofile erreicht. Die Räder sind 2,2 mm breit und haben eine Spurkranzhöhe von 0,9 mm. Damit setzt das Modell entsprechend hohe Anforderungen an die Gleisverlegung. Optimale Fahreigenschaften werden auf sauber verlegten TILLIG-TT-Modellgleisen erreicht. Das Standardgleis ist wegen seiner großen Toleranzen nicht geeignet. Wird das Modell auf Standardgleisen eingesetzt, dürfen Weichen nur langsam befahren werden. Die Weichen müssen in einwandfreiem Zustand sein, sonst läuft der Vorläufer auf die "Herzstückspitze" auf. Die Steuerungsteile besitzen eine größere Elastizität als geätzte Teile aus Metall, sollten aber dennoch nicht unnötig belastet werden. Die Beleuchtung an Lok und Tender wechselt automatisch mit der Fahrtrichtung. An beiden Fahrzeugenden befindet sich eine Kurzkupplung mit einer Kupplungsaufnahme nach NEM 358. Der Antrieb des Modells erfolgt über alle Radsätze des Tenders. Der vorletzte Radsatz ist mit Hafträufen versehen. Alle Tenderradsätze sowie der erste und vierte Kuppelradsatz der Lok dienen der Stromaufnahme. Der Tenderantrieb ist werkseitig ausreichend gefettet. Ein Nachfetten sollte erst nach ca. 50-100 Betriebsstunden mit säure- und harzfreiem Fett (technische Vaseline) erfolgen. Der Tender lässt sich nach Abziehen der Gummiwulstnachbildung zum Führerhaus hin demontieren.

Achtung! Den Tender nicht ohne angekuppelte Lok betreiben! Kurzschlussgefahr! Vor einer Demontage der Lok wird dringend abgeraten! Bei Beschädigung des Siegellackes erlischt der Garantieanspruch.

Zur weiteren optischen Aufwertung des Modells sind einige Zurüstteile beigelegt. Alle Teile sollten mit etwas Klebstoff fixiert werden. Die Griffstange am Tender muss vor dem Fixieren unter Umständen noch etwas justiert werden, damit sie nicht unter zu großer Spannung steht. Die Fixierung dieser Griffstange sollte nur an der Wanne oder dem Oberteil erfolgen, damit ein späteres Demontieren des Tenders erleichtert wird. Die Anbringung der Zurüstteile geht aus den Abbildungen hervor. Die Befestigung der Bremschläuche ist nur möglich, wenn Radien größer als 350 mm befahren werden oder auf eine Kupplung an dieser Seite verzichtet wird. Die Verwendung der Kolbenstangenschutzrohre ist erst bei Radien oberhalb von 350 mm möglich.

(GB) The model is a true-to-scale reproduction with authentic paint and decoration. Meticulous attention to detail is achieved by the Walschaerts valve gear made of plastic and miniature tyre profiles. The wheels are 2.2 mm wide with a wheel flange height of 0.9 mm. The model thus places high demands on tracklaying.

The best driving characteristics are achieved on neatly routed TILLIG-TT track systems. The standard track is not suitable due to its large tolerances. Yet, if standard tracks are used, the model should drive slowly over the point blades. The points must be in perfect condition; otherwise the pusher axle runs onto the "tip of the frog". The control parts feature greater elasticity than etched metal parts, however, unnecessary strain should be avoided. The lights of locomotive and tender are changing automatically with the direction of travel. Both vehicles have a NEM 358 close coupler with coupler pocket. The model is driven by all wheel sets of the tender. The second last wheel set is furnished with traction tyres. All tender wheel sets including the first and fourth coupling wheel sets of the locomotive are used to collect current. The tender drive comes adequately greased at delivery. After approx. 50-100 operating hours regreasing should take place using acid-free and resin-free grease (technical vaseline). The tender can be dismantled towards the driver's cab once the rubber bead replica is removed.

Caution! Do not operate the tender if the locomotive is not connected! Short circuit hazard! We strongly discourage dismantling the locomotive! Warranty expires, if the sealing wax is damaged.

Some accessories are included to optically upgrade the model. All parts should be fixed in place with a little glue. The handlebar on the tender may need to be slightly adjusted prior to fixing it in place to ensure that it is not exposed to excessive tension. This handlebar should be affixed only on the tub or the top part, so that it is still easy to disassemble the tender at a later stage. The figures show how to attach the accessories. Attachment of the brake hoses is only feasible if radii greater than 350 mm are used or use of a coupler on this side is avoided. The use of piston rod protection tubes is only possible with radii above 350 mm.

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(FR) Le modèle est une reproduction à l'échelle avec le laquage et la décoration authentique. L'exécution de la commande Heusinger en plastique et la réduction des profils de pneumatiques de roue permettent une grande fidélité de détails. Les roues ont une largeur de 2,2 mm et ont une hauteur de boudin de roue de 0,9 mm. Ainsi, le modèle est plus exigeant en ce qui concerne la pose des rails. Des caractéristiques optimales de marche sont obtenues sur des rails TILLIG-TT correctement posés. La voie standard n'est pas appropriée en raison de ses tolérances importantes. Si le modèle est utilisé sur des rails standard, les aiguillages ne peuvent être abordés que lentement. Les aiguillages doivent être dans un état irréprochable, sinon le bogie passe sur la « pointe du cœur de croisement ». Les pièces de commande possèdent une grande élasticité en tant que pièces gravées en métal, mais il ne faut pas les solliciter inutilement. L'éclairage à la locomotive et au tender change automatiquement avec le sens de la marche. Aux deux extrémités de la voiture, il existe un attelage court avec un logement d'attelage selon NEM 358. L'entraînement du modèle s'effectue via tous les essieux du tender. L'avant-dernier essieu est pourvu d'un bandage adhérant. Tous les essieux du tender ainsi que le premier et le quatrième essieu couplés de la locomotive servent à l'alimentation en courant. L'entraînement du tender est suffisamment graissé à l'usine. Un regraissage doit avoir lieu après env. 50 - 100 heures de service avec une graisse exempte d'acide et de résine (vaseline technique). Le tender peut être démonté après retrait de la reproduction du boudin de caoutchouc vers la cabine du conducteur.

Attention! Ne pas faire fonctionner le tender sans la locomotive attelée. Risque de court-circuit! Il est fortement déconseillé de démonter la locomotive. En cas d'endommagement du sceau, le droit en garantie s'éteint.

Pour améliorer l'optique du modèle, quelques accessoires sont joints. Toutes les pièces devraient être fixées avec un peu de colle. Encore ajuster un peu la barre de maintien, si nécessaire, au tender avant de fixer afin qu'elle en soit pas soumise à une trop grande tension. La fixation de cette barre de maintien ne doit s'effectuer qu'à la cuve ou à la partie supérieure afin de faciliter un démontage du tender par la suite. Le montage des accessoires figure dans les illustrations. La fixation des tuyaux de frein n'est possible que si les rayons à passer sont supérieurs à 350 mm ou s'il est renoncé à un attelage sur ce côté. L'utilisation des tubes de protection de la tige de piston n'est possible qu'avec des rayons supérieurs à 350 mm.

(CZ) Model je přesná napodobenina v měřítku s autentickým lakováním a dekoracemi. Vysoké přesnosti v detailu je dosaženo provedením řízení Heusinger z plastu a zmenšením profilů obrub kol. Kola jsou široká 2,2 mm s výškou okolku 0,9 mm. Model proto klade příslušně vysoké nároky na kvalitu položení kolejí.

Optimálních jízdních vlastností se dosahuje na čistě položených kolejnicích TILLIG-TT. Standardní kolejnice nejsou vhodné z důvodu jejich větších tolerancí. V případě použití modelu na standardních kolejích se smí výhybky přejíždět jen ponamal. Výhybky musí být v bezvadném stavu, jinak najedou přední kola na "špičku srdece výhybky". Rídící díly mají vyšší elasticitu než leptané díly z kovu, přesto by neměly být zbytečně namáhaný. Osvětlení na lokomotivě i tendru se mění automaticky podle směru jízdy. Na obou koncích vozidla se nachází krátké spřáhly s uchycením dle NEM 358. Model je pořádán přes všechna soukoli tendru. Předposlední soukolí je opatřeno přilnavými obrubami kol. Všechna soukola tendru a rovněž první a čtvrté soukoly lokomotivy slouží jako sběrače proudu. Pohon tendru je dostatečně namazán již z výroby. Domazání by se mělo provádět teprve po cca 50-100 provozních hodinách mazivem bez obsahu kyselina a pryskyřic (technickou vazelinou). Tendr lze odmontovat po stažení napodobeniny gumového přechodu k budec strojvedoucího.

Pozor! Neprovozujte tendr bez připojené lokomotivy! Nebezpečí zkratu! Rozhodně nedoporučujeme demontáž lokomotivy! V případě porušení pečetního laku zaniká záruka.

Pro další optické zlepšení modelu jsou přiloženy některé díly k dodatečnému vybavení. Všechny díly by měly být připevněny trochu lepidlo. Madlo na tendru je před připevněním připadně nutně trochu upratit, aby nebylo vystavěno přílišnému prutu. Toto madlo by mělo být pevně připojeno pouze k vaně nebo svíšku, aby byla usnadněna pozdější demontáž tendru. Umístění dílů příslušenství pro dodatečné vybavení je znázorněno na vyobrazení. Připevnění brzdových hadic je možné jen v případě projíždění oblouků o poloměru větším než 350 mm nebo v případě absence spřáhla na této straně lokomotivy. Použití trubek chránících pístníci je možné jedině pro oblouky o poloměrech nad 350 mm.

(PL) Model to odpowiednia do skali kopia o autentycznej powłoce lakierniczej i dekoracji. Znakomitą wierność w oddaniu szczegółów osiągnięto dzięki wykonaniu sterowania Heusingera z tworzywa sztucznego i pomniejszeniu profili opon kół. Koła mają szerokość 2,2 mm oraz wysokość obrzeża 0,9 mm. To sprawia, że model jest odpowiednio wymagający w stosunku do ułożenia szyn. Optymalne właściwości jezdne osiąga się na dobrze ułożonych szynach modelowych TILLIG-TT. Wykazujące wysoką tolerancję szyny standarde nie spełniają wymagań. W przypadku zastosowania ich dla tego modelu należy bardzo wolno prowadzić pojazd przez zwrotnice. Zwrotnice muszą być w nienagannym stanie, w innym przypadku przedni wózek toczny kieruje się na dziób krzyżownicy. Części sterowania mają większą elastyczność niż trawione części metalowe, nie należy ich jednak niepotrzebnie obciążać. Oświetlenie lokomotyw i tendra zmienia się automatycznie zgodnie z kierunkiem jazdy. Na obu końcach pojazdu znajduje się sprzeg krótki z uchwytem zgodnym z NEM 358. Model jest napędzany przez wszystkie zespoły kół tendra. Przedostatni zespół kół wyposażony jest w opony przyczepne. Wszystkie zespoły kół tendra oraz pierwszy i czwarty koł. zestaw kołowy dowiązany lokomotywą służy do poboru prądu. Napęd tendra został dostatecznie nasmarowany przez producenta. Powtórne smarowanie za pomocą wolnego od żywic i kwasów smaru (wazelina techniczna) zaleca się dopiero po ok. 50-100 godzinach eksploatacji. Po zdjęciu imitacji gumowej oponki można zdemontować tender w kierunku budki maszynisty.

Uwaga! Nie należy napędzać tendra bez przyłączonej lokomotywy! Niebezpieczeństwo zwarcia! Usilnie odradza się demontaż lokomotywy! W przypadku uszkodzenia laku pieczętującego wygasza gwarancja.

Dla optycznego dowartościowania modelu dołączono kilka dodatkowych akcesoriów. Wszystkie części należy mocować za pomocą odrobiny kleju. Poręcz na tendrze przed zamocowaniem należy ew. trochę wyregulować, aby nie był zbytnio naprężony. Aby ułatwić późniejszy demontaż tendra, poręcz należy mocować tylko na wannie lub części górnej. Mocowanie wyposażenia dodatkowego pokazane jest na ilustracjach. Zamocowanie wejść gumowych sprzęgu hamulcowego jest możliwe tylko wtedy, gdy promień jazdy jest większy niż 350 mm lub zrezygnuje się ze sprzęgu po tej stronie. Stosowanie rur ochronnych tloczyska jest możliwe dopiero w przypadku promieni większych niż 350 mm.

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

Tender • Tendr

(CZ) Popis	(PL) Nazwa	Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-c. Nr art.	02268	02269	02283	02284	02287
1 Svršek tendru, ochoz	Część górną tendra, dek.	–	208618	206765	–	–	–
Svršek tendru, lak.	Część górną tendra, lak.	205917	–	–	205917	205917	–
2 Gumový doraz přechodu	Oponka gumowa	323650	323650	323650	323650	323650	–
3 Vana tendru, ochoz	Wanna tendra, dek.	208874	208617	206764	206769	207487	–
4 Deska s plošnými spoji tendr	Płytki drukowane tender	396355	396355	396355	396355	396355	–
5 Motor, kompletní	Silnik, kompletny	201180	201180	201180	201180	201180	–
6 Kontaktní kolík Dm 0,4 mm	Palec stykowy Dm 0,4 mm	390540	390540	390540	390540	390540	–
7 Kontaktní record, smontovat	Zestyk, zmontowana	201688	201688	201688	201688	201688	–
8 Kontaktní (M), zahnuté	Stykowy (M), zgięty	330053	330053	330053	330053	330053	–
9 Kinematika tendr	Kinematyka tender	323590	303710	303710	323590	323590	–
10 Pružina kinematika tendr	Sprężyna kinematyka tender	398210	398210	398210	398210	398210	–
11 Uložení motoru	Powłoka silnika	312800	312800	312800	312800	312800	–
12 Podlaha tendru	Dno tendra	–	300669	300669	–	–	–
Podlaha tendru, lak.	Dno tendra, lak.	205916	–	–	205916	205916	–
13 Kryt spřáhla	Pokrywa skrzyni sprzęgu	323570	303720	303720	323570	323570	–
14 Nárazník płochy	Zderzak, płaski	316830	316830	316830	316830	316830	–
15 Nárazník vypouklý	Zderzak, baryłkowaty	316840	316840	316840	316840	316840	–
16 Otočný podvozek, přední, smontovat, bez blok převodovky	Wózek, przód, zmontowana, bez blok przekładni	203347	201798	201798	203347	203347	–
17 Otočný podvozek, zadní, smontovat, bez blok převodovky	Wózek, tył, zmontowana, bez blok przekładni	203348	201799	201799	203348	203348	–
18 Kontakty kol tendr, zahnuté	Ślizgacz kołowy tender, zgięty	333280	333280	333280	333280	333280	–
19 Bandáže	Opaski przyczepne	227605	227605	227605	227605	227605	–
20 Skříň převodovky tendr 1	Obudowa przekładni tender 1	323510	323510	323510	323510	323510	–
21 Skříň převodovky tendr 2	Obudowa przekładni tender 2	323790	323790	323790	323790	323790	–
22 Náprava Dm 1,5 x 4	Oś Dm 1,5 x 4	340710	340710	340710	340710	340710	–
22a Ozubené kolo z11	Koło zębate z11	303421	303421	303421	303421	303421	–
23 Náprava Dm 1,2 x 8,9	Oś Dm 1,2 x 8,9	341320	341320	341320	341320	341320	–
23a Ozubené kolo z21/7	Koło zębate z21/7	341860	341860	341860	341860	341860	–
24 Ozubené kolo z9, kompletní	Koło zębate z9, kompletny	203210	203210	203210	203210	203210	–
25 Hlava spojky	Główka sprzęgu	330049	330049	330049	330049	330049	–
26 Spojkový hák	Hak sprzęgu	300672	300672	300672	300672	300672	–
27 Svítelný hranol	Pryzmat świetlny	301846	301846	301846	301846	301846	–
28 Stínici plech	Osłona ekranująca	200355	200355	200355	200355	200355	–
Odhnovač (bez zobrazení)	Zgarniacz (bez rys.)	324190	303760	303760	324190	324190	–
Deska tištěného spoje	Płytki przeciwzakłóceniowa (bez zobrazení)	396130	396130	396130	396130	396130	–

Tender • Tindr

(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description
1 Tenderoberteil, dek.	Tender shell, detached	Partie supérieure de tender, décoré
Tenderoberteil, lack.	Tender shell, varnish.	Partie supérieure de tender, laqué
2 Gummiwulst	Rubber bead	Caoutchoutage
3 Tenderwanne, dek.	Tender tub, detached	Cuve de tender, décoré
4 Leiterplatte Tender	Circuit board tender	Carte de circuits imprimés tender
5 Motor, vollst.	Motor, complete	Moteur, complète
6 Kontaktstift Dm 0,4 mm	Contact pin Dm 0,4 mm	Broche de contact Dm 0,4 mm
7 Kontaktsatz, mont.	Contact record, mounted	Enregistrement de contact, montée
8 Kontakt (M), gebogen	Contact (M), curved	Contact (M), courbé
9 Kinematik Tender	Kinematics tender	Cinématique tender
10 Feder Kinematik Tender	Spring kinematics tender	Ressort cinématique tender
11 Motorauflage	Motor support	Support de moteur
12 Tenderboden	Tender floor	Sol de tender
Tenderboden, lack.	Tender floor, varnish.	Sol de tender, laqué
13 Kuppelkastenabdeckung	Coupling box cover	Recouvrement de boîte couplée
14 Puffer, flach	Buffer, flat	Tampon plat
15 Puffer, ballig	Buffer, spherical	Tampon, en forme de balle
16 Drehgestell, vorn, mont., ohne Getriebeblock	Bogie, front, mounted, without gear box	Bogie, avant, montée, sans bloc d'engrenage
17 Drehgestell, hinten, mont., ohne Getriebeblock	Bogie, rear, mounted, without gear box	Bogie, arrière, montée, sans bloc d'engrenage
18 Radschleifer Tender, gebogen	Wheel contact tender, curved	Capteur de roue tender, courbé
19 Hafitreifen	Traction tyre	Bandage adhérant
20 Getriebegehäuse Tender 1	Transmission housing tender 1	Carter à engrenage tender 1
21 Getriebegehäuse Tender 2	Transmission housing tender 2	Carter à engrenage tender 1
22 Achse Dm 1,5 x 4	Axle Dm 1,5 x 4	Essieu Dm 1,5 x 4
22a Zahnrad z 11	Gear wheel 11 teeth	Roue dentée d11
23 Achse Dm 1,2 x 8,9	Axle Dm 1,2 x 8,9	Essieu Dm 1,2 x 8,9
23a Zahnrad z 21/7	Gear wheel 21/7 teeth	Roue dentée d21/7
24 Zahnrad z 9, vollst.	Gear wheel 9 teeth, complete	Roue dentée d9, complète
25 Kupplungskopf	Coupling head	Tête d'attelage
26 Kupplungshaken	Clutch hook	Crochet d'attelage
27 Lichtprisma	Light prism	Prisme lumineux
28 Abschirmblech	Shielding plate	Tôle de protection
Schieneräumer (o.Abb.)	Rail guard (without illustr.)	Chasse-pierre
Entstörleiterplatte (o.Abb.)	Interference suppression circuit board (without illustr.)	Circuit imprimée antiparasite (sans illustr.)

(DE) Zurüstteile: Art.-Nr. • (GB) Accessory parts: Item no. • (FR) Pièces d'équipement: Réf.
(CZ) Příslušenství: Art.-č. • (PL) Części dodatkowe: Nr art.

(02269/83) 202451

(02268/02284/87) 201593

(DE) Zur Vervollkommenung des Modells liegen Zurüstteile, die laut Zeichnung angebracht werden können, bei.

(GB) We have enclosed accessories which can be attached as per drawing to bring the model to perfection.

(FR) Pour compléter le modèle, des accessoires sont joints, ils peuvent être installés conformément au dessin.

(CZ) Pro zdokonalení modelu jsou připořeny jednotlivé díly příslušenství, které lze na model umístit dle výkresu.

(PL) Dla udoskonalenia modelu dołączono wyposażenie dodatkowe, które można zamocować na modelu zgodnie z rysunkiem.

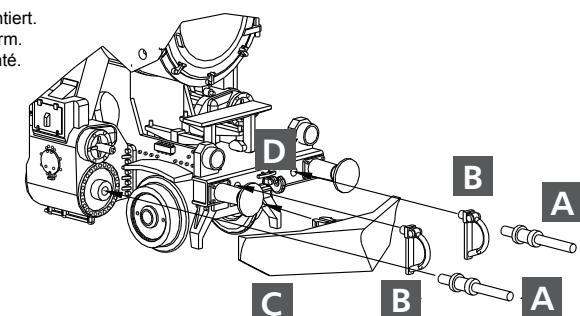
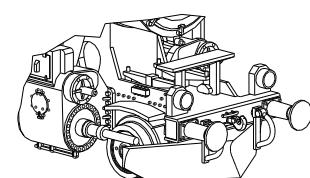
Lok • Locomotive • Lokomotiva • Lokomotywa

A (DE) Kolbenstangenschutzrohre
(GB) Piston rod protective tubes
(FR) Tube de protection de la tige de piston
(CZ) Vodící tyč pístnice
(PL) Rura ochronna tłoczyka

B (DE) Bremsschlüsse
(GB) Brake hoses
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Vzduchové hadice
(PL) Przewody hamulcowe

C (DE) Schneepflug
(GB) Snow plow
(FR) Chasse-neige
(CZ) Sněžný pluh
(PL) Plug śnieżny

D (DE) Kuppelhaken → Bereits am Vorbau montiert.
(GB) Coupling → Preassembled to the platform.
(FR) Crochet d'attelage hook → Déjà prémonté.
(CZ) Hák spřáhla → Již namontováno.
(PL) Hak ciągły → Już zamontowane na wózkę.

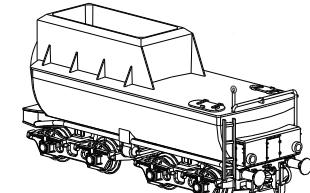
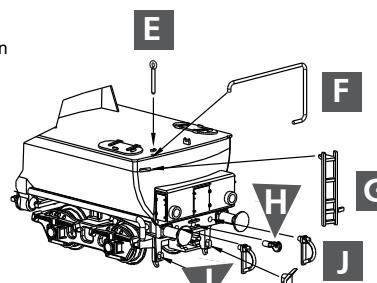
**Tender • Tindr**

E (DE) Ringgriff
(GB) Ring handle
(FR) Poignée annulaire
(CZ) Kruhová rukojeť
(PL) Uchwyt pierścieniowy

I (DE) Schneepflugplatten
(GB) Snow plow plates
(FR) Plaques de chasse-neige
(CZ) Desky sněžného pluhu
(PL) Płyty plugu śnieżnego

J (DE) Bremsschlüsse
(GB) Brake hoses
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Vzduchové hadice
(PL) Przewody hamulcowe

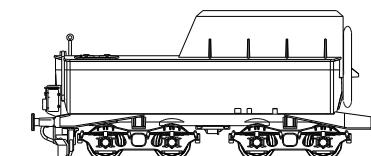
F (DE) Griffstange
(GB) Handle bar
(FR) Barre de maintien
(CZ) Madlo
(PL) Poręcz



G (DE) Leiter
(GB) Ladder
(FR) Escabeau
(CZ) Schůdky
(PL) Drabina

H (DE) Kuppelhaken
(GB) Coupling
(FR) Crochet d'attelage hook
(CZ) Hák spřáhla
(PL) Hak ciągły

I (DE) Schneepflugplatten
(GB) Snow plow plates
(FR) Plaques de chasse-neige
(CZ) Desky sněžného pluhu
(PL) Płyty plugu śnieżnego



DIGITALISIERUNG • DIGITALISATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJA

(DE) Für den Einsatz eines Digitaldecoders befindet sich eine Schnittstelle S nach NEM 651 im Tender der Lok. Nach dem Trennen des Tenders von der Lok lässt sich die Gummiwulstnachbildung nach vorn abziehen und das Tenderoberteil abnehmen. Der Entstörsatz kann jetzt gegen den Decoder getauscht werden. Als Decoder empfehlen wir Art.-Nr.: 66032 (Uhlenbrock).

! Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme der Lok die Spannung an Ihrer Digitalzentrale. Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.

(GB) A digital decoder can be connected to the NEM 651 connector S in the locomotive tender. After detaching the tender from the locomotive and pulling the rubber bead simulation forward and off, the top part can be removed. Now the interference suppression set can replace the decoder. As decoder we recommend using Item no.: 66032 (Uhlenbrock).

! Please check the voltage at your digital controller before putting the locomotive into operation. A digital voltage of max. 14 Volts is recommended for the operation of rolling stock with the rail gauges TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages leads to higher levels of wear of the motors. Decoder defects (due to overloading), which result due to this cause are not covered by the warranty.

(FR) Une interface S selon NEM 651 se trouve dans le tender de la locomotive pour permettre l'utilisation d'un décodeur numérique. Après séparation du tender de la locomotive, la reproduction du boudin en caoutchouc peut être retirée vers l'avant et la partie supérieure du tender enlevée. Le kit anti-parasite peut être échangé maintenant contre le décodeur. Comme décodeur, nous recommandons l'art. n° 66032 (Uhlenbrock).

! Avant la mise en service de la locomotive, vérifiez la tension à votre centrale numérique. Pour utiliser les véhicules des écartements de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus importantes provoquent une usure plus rapide des moteurs. Les défauts de décodeurs (charge trop élevée) dues à cette cause ne sont pas couvertes par la garantie.

(CZ) Pro použití digitálního dekodéru se v tendru lokomotivy nachází rozhraní S dle NEM 651. Po odpojení tendru od lokomotivy lze napodobeninu gumového přechodu vytáhnout směrem dopředu a sundat svršek tendru. Nyní je možné odrušovací sadu vyměnit za dekodér. Doporučujeme použití dekodéru Art.-č.: 66032 (Uhlenbrock).

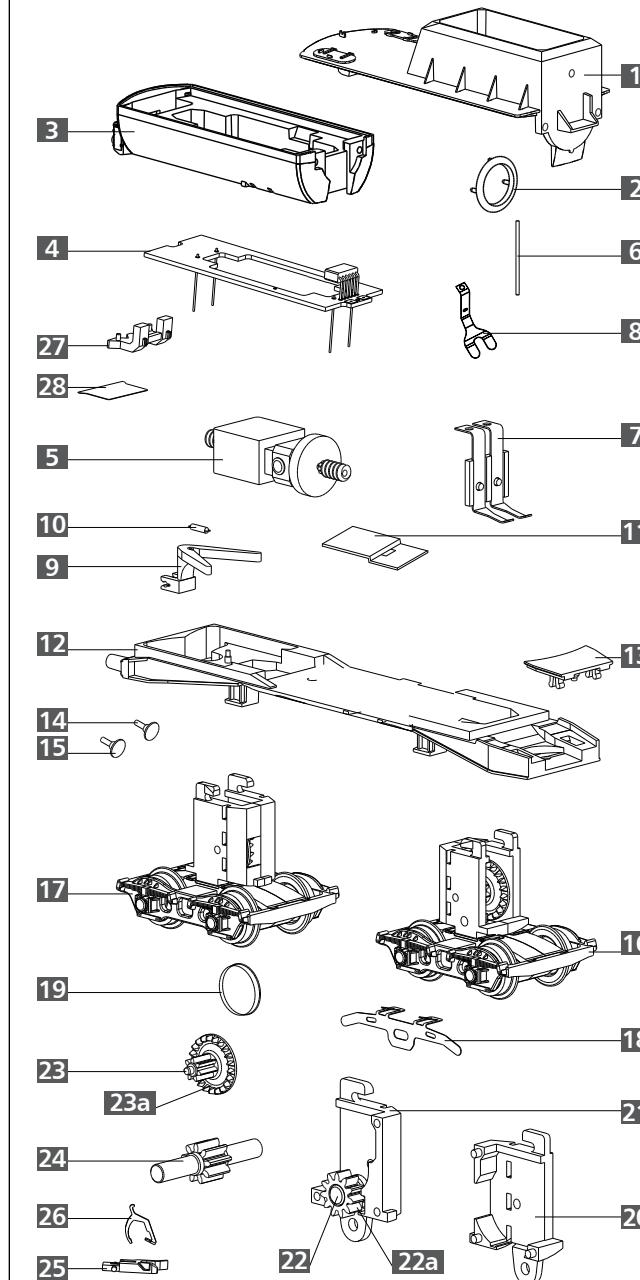
! Prosíme, proměřte před uvedením modelu lokomotivy do provozu napětí vaší digitální centrály. Pro provoz modelů lokomotiv v měřítkách TT, H0, H0e a H0m doporučujeme napětí max. 14V. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Poškození dekodéru způsobené tímto přetížením nespadají pod poskytování záruky.

(PL) Tender lokomotywy wyposażony jest w złącze S wg NEM 651, umożliwiające stosowanie dekodera cyfrowego. Po rozdzieleniu tendra od lokomotywy imitację oponki gumowej można zdjąć pociągając w przód, co pozwala zdjąć górną część tendra. Można wtedy zastąpić zespół przeciwwzakłóceniowy dekoderem. Jako dekoder polecamy nr art.: 66032 (Uhlenbrock).

! Przed rozpoczęciem użytkowania lokomotywy proszę sprawdzić napięcie na Państwa centrali cyfrowej. W przypadku sterowania pojazdami w skali TT, H0, H0e i H0m zalecamy ustalenie napięcia o wysokości maksymalnie 14 V. Praca pojazdów przy wyższym napięciu prowadzi do szybszego zużywania się silnika. Spowodowane tym usterki dekoderów (poprzez przeciążenie) nie podlegają gwarancji.

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

Tender • Tendr



! **(DE) ACHTUNG!** Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

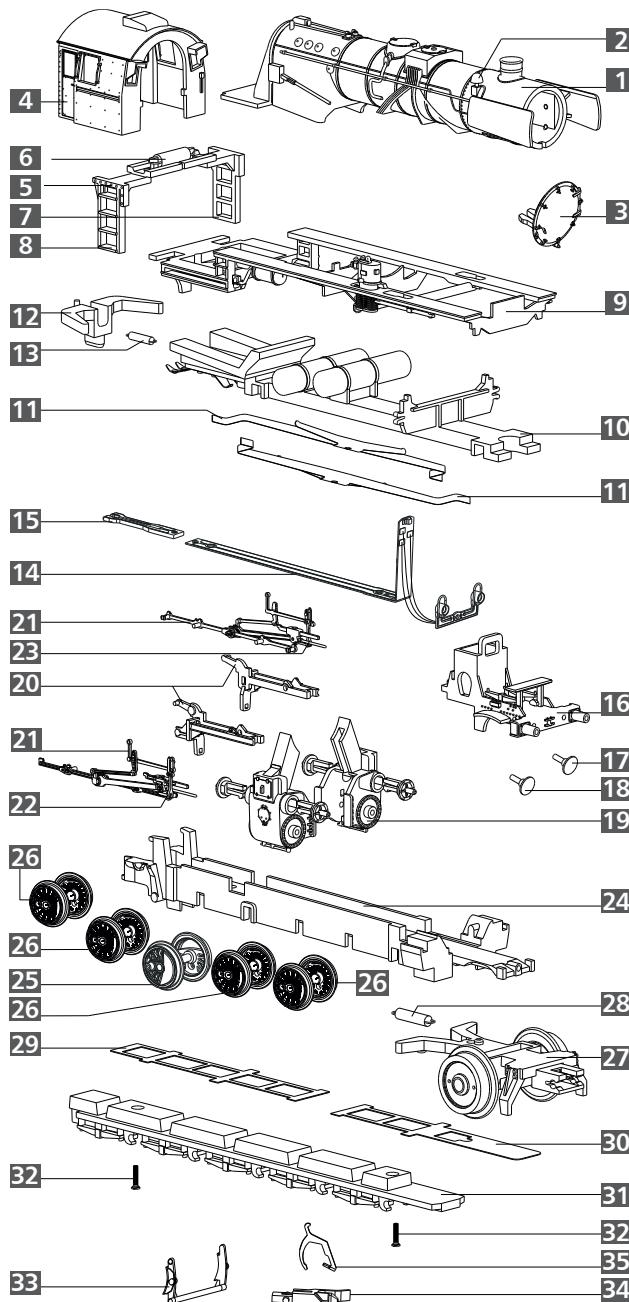
! **(GB) PLEASE NOTE!** The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

! **(FR) ATTENTION!** Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

! **(CZ) POZOR!** Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto číslo, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby.

! **(PL) UWAGA!** Numery części lokomotyw mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

Lok • Locomotive • Lokomotiva • Lokomotywa



(DE) ACHTUNG!
Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

(GB) PLEASE NOTE!
The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

(FR) ATTENTION!
Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de recharge relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de recharge avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

(CZ) POZOR!
Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby.

(PL) UWAGA!
Numery części lokomotyw mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami częsci są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

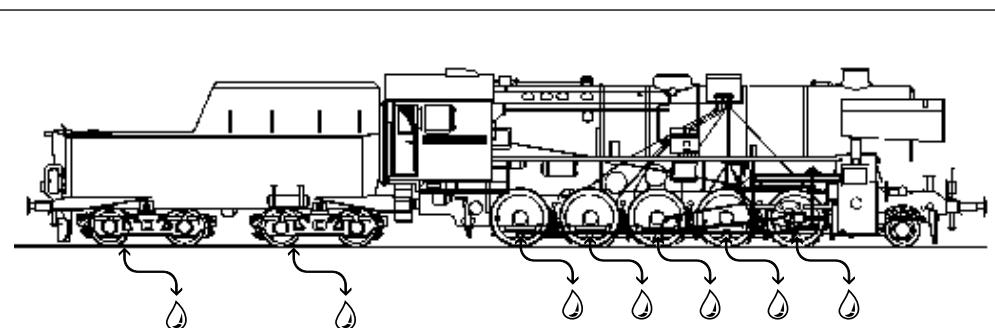
(DE) Das Modell ist ab Werk ausreichend gefettet. Ein Nachfetten ist erst nach ca. 120 Betriebsstunden erforderlich. Dabei sind alle beweglichen Teile der Steuerung und die Lokradsätze mit einem Tropfen säure- und harzfreiem Öl zu versehen. Die Zahnräder des Antriebes sind mit technischer Vaseline zu fetten. Bei Verwendung von zu viel Fett und Öl besteht infolge Verschmutzung die Gefahr von Betriebsstörungen.

(GB) The model comes sufficiently greased at delivery. Regreasing is only necessary after approx. 120 operating hours. All moving parts of the control unit and the locomotive wheel sets are oiled with a drop of acid-free and resin-free oil. Use technical Vaseline for the drive gear wheels. However, if too much grease and oil is used, malfunctions due to contamination may occur.

(FR) Le modèle est suffisamment graissé à l'usine. Un regraissage n'est nécessaire qu'après env. 120 heures de service. Huiler toutes les pièces mobiles de la commande et les essieux de la locomotive avec une goutte d'huile exempte d'acide et de résine. Graisser les roues dentées de l'entraînement avec une vaseline technique. L'utilisation trop importante de graisse et d'huile risque de provoquer des défaillances de fonctionnement dues à des saletés.

(CZ) Model je dostatečně namazán již z výroby. Domazání je potřebné až po cca 120 provozních hodinách. Mažou se všechny pohyblivé části řízení a soukolí lokomotivy kapkou oleje bez obsahu kyselin a pryskyřic. Ozubená kola modelu se mažou technickou vazelinou. V případě použití přílišného množství mazacího tuku oleje vzniká nebezpečí provozních poruch v důsledku znečištění.

(PL) Model został dostatecznie nasmarowany przez producenta. Powtórne smarowanie konieczne jest dopiero po ok. 120 godzinach eksploatacji. Należy przy tym naoliwić za pomocą kropli oleju wolnego od żywic i kwasów wszystkie ruchome części sterowania oraz zespoły kół lokomotywy. Koła zębate napędu należy nasmarować wazeliną techniczną. W przypadku użycia zbyt dużej ilości smaru lub oleju istnieje niebezpieczeństwo zakłóceń w eksploatacji wskutek zabrudzenia.



(DE) Getriebeteile fetten

(GB) Grease the gearbox parts

(FR) Graissage des pièces d'engrenage

(CZ) Tukové mazání komponent převodovky

(PL) Nasmarować części przekładni

(DE) Gestänge und Radsätze ölen

(GB) Lubricating rods and wheel sets

(FR) Huiler la tringlerie et les essieux

(CZ) Tyčoví a kola olejovat

(PL) Smarowanie wiązarów i zestawów kołowych

Lok • Locomotive • Lokomotiva • Lokomotywa

(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description
1 Kessel, vollst.	Boiler, complete	Chaudière complète
2 Glocke	Bell	Cloche
3 Rauchkammertür, dek.	Smoke box door, detached	Porte de boîte de fumée, décor.
Rauchkammertür, vollst.	Smoke box door, complete	Porte de boîte de fumée, complète
4 Führerhaus, vollst.	Driver's cab, complete	Cabine du conducteur, complète
5 Leiter Führerhaus, vollst.	Ladder driver cap, complete	Escabeau cabine du conducteur, compl.
6 Zugfeder 0,15x1,7x29	Tension spring 0,15x1,7x29	Ressort de traction 0,15x1,7x29
7 Leiter Führerhaus, links	Ladder driver cap, complete, left	Escabeau cabine du conducteur, gauche
8 Leiter Führerhaus, rechts	Ladder driver cap, complete, right	Escabeau cabine du conducteur, droite
9 Umlauf, vollst.	Running board, complete	Circonference, complète
10 Rahmenoberteil, mont.	Top frame, mounted	Partie supérieure de châssis, montée
11 Radschleifer Lok, gebogen	Wheel contact locomotive, curved	Capteur de roue locomotive, courbé
12 Kinematik Lok	Kinematics locomotive	Cinématique locomotive
13 Feder Kupplung	Spring coupling	Ressort attelage
14 Leiterplatte Lok, lack.	Circuit board locomotive, varnish.	Carte de circuits imprimés locomotive, laqué
15 Leiterplatte Verbindung	Circuit board connection	Carte de circuits imprimés lien
16 Rahmenvorderteil, mont.	Frontside framework, mounted	Partie avant du châssis, montée
17 Puffer, flach	Buffer, flat	Tampon, plat
18 Puffer, ballig	Buffer, spherical	Tampon, en forme de balle
19 Zylinderpaar mit Schieberkastendeckel	Cylinder pair with slide box cover	Paire de cylindres avec couvercle du boîtier de raclage
20 Gleitbahnrägerpaar	Pair of guide rails	Paire de support de glissière
21 Steuerung am Spritzling (o. Kreuzkopf)	Control on moulding (w/o Crosshead)	Commande sur la pièce injectée (sans Crosse)
22 Kreuzkopf, rechts	Crosshead, right	Crosse, droite
23 Kreuzkopf, links	Crosshead, left	Crosse, gauche
24 Lokrahmen, lack.	Locomotive frame, varnish.	Châssis locomotive, laqué
25 Treibradsatz Dm 11,5 mm	Driving wheel set Dm 11,5 mm	Essieu moteur Dm 11,5 mm
26 Kuppelradsatz Dm 11,5 mm	Coupled wheel set Dm 11,5 mm	Essieu couplé Dm 11,5 mm
27 Vorläufer, vollst.	Extra train, complete	Bogie avant, complète
28 Feder Kupplung	Spring coupling	Ressort attelage
29 Achsfeder Lok, hinten	Axle spring locomotive, rear	Ressort d'essieu locomotive, arrière
30 Achsfeder Lok, vorn	Axle spring locomotive, front	Ressort d'essieu locomotive, avant
31 Rahmenunterteil	Bottom frame	Partie inférieure
32 Senkschraube PT 1,8x8	Countersunk screw PT 1,8x8	Vis à tête conique 1,8x8
33 Bremsbacken	Brake shoe	Segment de frein
34 Kupplungskopf	Coupling head	Tête d'attelage
35 Kupplungshaken	Clutch hook	Crochet d'attelage

Lok • Locomotive • Lokomotiva • Lokomotywa

(CZ) Popis	(PL) Nazwa	Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. Nr art.
1 Kotel, kompletní	Kocioł, kompletny	02268 02269 02283 02284 02287 200045 200045 201185 200045 200045
2 Zvon	Dzwon	206771 206771 206771 206771 206771
3 Dýmníční dveře, ochoz	Drzwi dymnicy, dek.	— 208616 206756 — —
Dýmníční dveře, kompletní	Drzwi dymnicy, kompletny	220111 — — — 202455 203346
4 Kabina strojvedoucího, kompletní	Budka maszynisty, kompletny	220105 204832 202437 202452 203337
5 Schůdky kabina strojvedoucího, kompl.	Drabina budka maszynisty, kompletny	229830 229890 229890 229830 229830
6 Tažná pružina 0,15x1,7x29	Sprzęzyna ciągła 0,15x1,7x29	390350 390350 390350 390350 390350
7 Schůdky kabina strojvedoucího, levý	Drabina budka maszynisty, lewa	303690 303690 303690 323740 323740
8 Schůdky kabina strojvedoucího, prawy	Drabina budka maszynisty, prawa	303680 303680 303680 323730 323730
9 Rám, kompletní	Przewody cyrkulacyjne kotła, kpl.	220110 204011 200059 203020 203345
10 Horní díl rámu, smontovat	Część górnego ostoi, zmontowana	203060 200063 200063 203060 203060
11 Kontakty kol lokomotiva, zahnuté	Ślizgacz kołowy lokomotywa, zgniety	333320 333320 333320 333320 333320
12 Kinematika lokomotiva	Kinematyka lokomotywa	323580 303700 303700 323580 323580
13 Pružina spráhlo	Sprzęzyna sprzęg	398200 398200 398200 398200 398200
14 Deska s plošnými spoji lokomotiva, lak.	Płytką drukowaną lokomotywa, lak.	207488 207928 207551 207488 207488
15 Deska s plošnými spoji připojení	Płytką drukowaną połączenie	396481 396481 396481 396481 396481
16 Rám čelníku, smontovat	Część przednia ostoi, zmontowana	220109 202441 202441 201356 201356
17 Nárazník, plochý	Zderzak, płaski	316830 316830 316830 316830 316830
18 Nárazník, vypouklý	Zderzak, baryłkowaty	316840 316840 316840 316840 316840
19 Parní válce, pár se víko skříně šoupátká	Para cylindrów z pokrywą víko skříně suwakowej	229840 229840 229840 229840 229840
20 Pár nosníků	Prowadnica ślizgowa, para	229860 229880 229880 229860 229860
21 Řízení na vstříkování dílu (bez Křížák)	Sterowanie na wyprasce (bez Wodzik)	229850 229850 229850 229850 229850
22 Křížák, pravý	Wodzik, lewy	323280 323280 323280 323280 323280
23 Křížák, levý	Wodzik, prawy	323290 323290 323290 323290 323290
24 Rám lokomotivy, lak.	Rama lokomotyw, lak.	208380 209980 209980 208380 208380
25 Hnaci dvojkolí Dm 11,5 mm	Zestaw kołowy napędowy Dm 11,5 mm	202809 204014 202809 202809 202809
26 Kola Dm 11,5 mm	Zestaw kołowy dowiązany Dm 11,5 mm	202806 204013 202806 202806 202806
27 Běhouň přední, kompletní	Przedni wózek toczny, kompletny	203781 204009 202288 203342 203342
28 Pružina spráhlo	Sprzęzyna sprzęg	398200 398200 398200 398200 398200
29 Odpružení nápravy lokomotiva, vzadu	Sprzęzyna osiowa lokomotywa, z tyłu	393110 393110 393110 393110 393110
30 Odpružení nápravy lokomotiva, vpředu	Sprzęzyna osiowa lokomotywa, z przodu	393140 393140 393140 393140 393140
31 Spodní díl rámu	Część dolna ostoi	323120 303830 303830 323120 323120
32 Zápusťný šroub 1,8x8	Šrubka z ibem PT 1,8x8	393210 393210 393210 393210 393210
33 Brzdové čelisti	Szczęki hamulcowe	323600 303840 303840 323600 323600
34 Hlava spojky	Główka sprzęgu	300672 300672 300672 300672 300672
35 Spojkový hák	Hak sprzęgu	330049 330049 330049 330049 330049